



Giáo Xứ Việt Nam
ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: www.dmlv.org

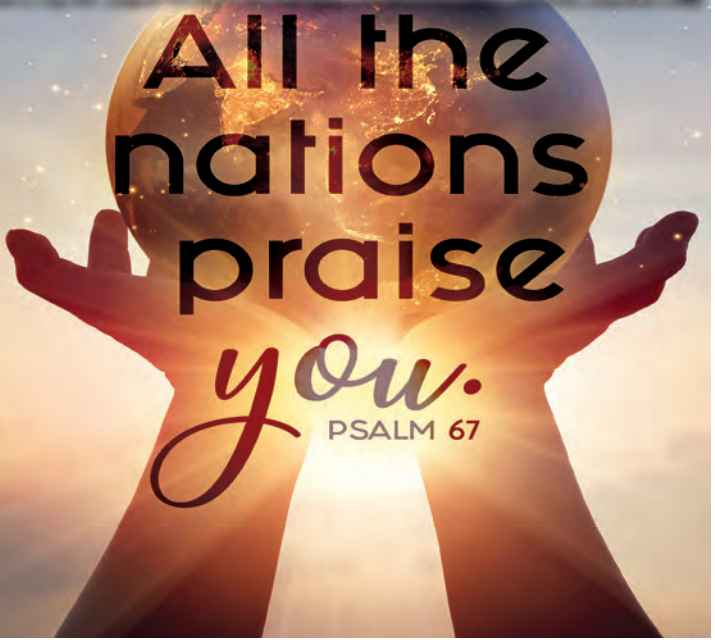


*"Này bà, lòng tin của bà mạnh thật."
(Mt 15,21-28)*

NGÀY 20 THÁNG 8 NĂM 2023

CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN- Năm A

(Is 56, 1. 6-7, Tv 66, 2-3. 5. 6 và 8; Rm 11, 13-15. 29-32; Mt 15, 21-28)



20TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bộ Mới Số 58 - Ngày 20 tháng 8 năm 2023

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 21-08 Thứ Hai: Thánh Piô X, Giáo Hoàng, Lễ nhớ.
- 22-08 Thứ Ba: Đức Trinh Nữ Maria Nữ Vương, Lễ Nhớ.
- 23-08 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.
- 24-08 Thứ Năm: Thánh Batôlômêô, Tông đồ, Lễ Kính.
- 25-08 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.
- 26-08 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.

NGÀY 27 THÁNG 08 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN NĂM A

(Is 22:19-23; Tv 138:1-2,2-3,6-8; Rm 11:33-36; Mt 16, 13-20)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

6:30AM (Thứ 2 - 7) & 6:00PM (Thứ 2 - 6)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

Nhà thờ St. Victor kêu gọi ủng hộ công trình trùng tu Gian Cung Thánh.



Cha xứ nhà thờ St. Victor có liên lạc với cha chánh xứ giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin kêu gọi bổn đạo Việt Nam đóng góp công trình sửa Gian Cung Thánh tại nhà thờ St. Victor, nơi giáo xứ chúng ta có Giáo Đoàn St. Victor. Vậy xin anh chị em giúp cho công trình này. Để tiện việc đóng góp xin quý vị vui lòng gửi chi phiếu trả cho St. Victor Church và ghi chú "Sanctuary

Renovation" hoặc dùng phong bì trong tại hàng ghế ngồi ở nhà thờ đó. Xin vui lòng gửi phong bì đến văn phòng giáo xứ hoặc bỏ vào thùng thu tiền ngày Chúa Nhật.

Kêu gọi của Ban Xã Hội giáo xứ Đức Mẹ La Vang



Xin giúp đỡ những trẻ em mồ côi, tàn tật Trại Phong, khiếm thị nghèo khó tại Việt Nam: Xin ủng hộ hộp tiền Bác Ái tại các cơ sở thương mại trong vùng. Xin xe cũ, nhận tiền các, lon nhôm và bình nhựa. Xin liên lạc **Ban Xã Hội (408) 682-0999** hay **banxahoigxvn@gmail.com**.



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Our Lady of La Vang Parish
Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 20 tháng 8 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Thời buổi này cái gì cũng làm giả được, kể cả niềm tin! Hàng giả, đồ ăn giả, bằng cấp giả, giải thưởng giả, tên giả, tuổi giả, vợ chồng giả, chức vụ giả. Liên quan đến nhà thờ Công Giáo, chuyện linh mục giả thỉnh thoảng xuất hiện đây đó để lừa niềm tin và cả tiền bạc của các tín hữu. Cũng đã có vài lần có những kẻ còn mạo danh cha sở nơi này nơi nọ để nhắn tin hay gửi email cho giáo dân xin “gift card”. Mới đây, có một trường hợp người ta sử dụng một linh mục giả trong chuyện kinh doanh không liên quan gì đến nhà thờ.

Chuyện là vài tháng trước đây, một chủ nhân của chuỗi nhà hàng Taqueria Garibaldi ở miền bắc California đã bị toà án phạt 140,000 dollars vì tội dùng một linh mục giả để nghe giải tội cho các nhân viên trong giờ làm việc. Vụ việc nghiêm trọng tới tại Bộ Lao Động Liên Bang. Các nhân viên của chuỗi nhà hàng thấy có ông cha “từ trên trời rơi xuống” đến tận nhà hàng ngồi toà mà không hề thắc mắc, đi xưng tội với ông linh mục giả. Mà động cơ gì mà ông chủ và những nhân viên thân cận nghĩ ra cú lừa niềm tin của các nhân viên trong chuỗi nhà hàng? Tôi nghĩ là ông ta có máu “nhiều chuyện” và đa nghi. Vì theo điều tra của Bộ Lao Động Hoa Kỳ, ông ấy đã dùng linh mục giả để hỏi các nhân viên vào toà xưng tội những câu như có trộm cắp món gì từ nhà hàng không? Có đi làm trễ hay làm biếng không? Có làm gì tổn hại tên tuổi của chuỗi nhà hàng hay có suy nghĩ hay hành vi gì xấu xa đối với ông chủ không? Hậu quả là ông chủ nhà hàng lừa niềm tin của các nhân viên, tạo ra một linh mục giả ngồi toà giải tội, để rồi sự việc bị phanh phui và đến phiên ông chủ ngồi toà nhưng là toà án hình sự.

Trong một thế giới mà người tốt làm chuyện xấu và người xấu làm chuyện tốt, cộng đoàn giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang của chúng ta có thể làm gì? Giáo xứ có một điểm lợi thế, đó là chúng ta không chỉ có một trung tâm là nhà thờ mới, mà còn có năm giáo đoàn “phủ sóng” gần hết những nơi có người Công Giáo gốc Việt cư ngụ. Cho nên nếu cộng đoàn giáo xứ vạch ra những đường hướng sống đạo, xây dựng và phát triển cộng đoàn rõ ràng, thì bóng tối sẽ lùi bước, nhường chỗ cho ánh sáng, bất công nhường chỗ cho công bình xã hội, phân rẽ sẽ nhường chỗ cho đoàn kết, người xấu việc xấu ít đi, nhường chỗ cho người tốt việc tốt lan rộng.

Hôm Thứ Bảy vừa qua, tôi cùng các cha phụ tá có dịp gặp gỡ lần đầu tiên với mọi thành phần đại diện các đoàn thể trong giáo xứ. Trong đó tôi có nêu ra những định hướng xây dựng giáo xứ: Xây dựng cộng đoàn giáo xứ qua nhiều chiều kích: giúp nhau trở thành những người tín hữu nhiệt tâm (qua củng cố đời sống tâm linh và phụng vụ), lưu tâm đến mục vụ gia đình và giới trẻ, nối kết nhau và đem bầu khí tươi vui qua các sinh hoạt cộng đoàn như hội chợ giáo xứ, đón Tết Âm Lịch, những bữa ăn thân hữu sau thánh lễ. Giáo xứ cũng sẽ chú tâm vào những công việc bác ái xã hội vào Mùa Giáng Sinh và Mùa Chay. Khi người kitô hữu bận rộn với những điều hữu ích dưới ánh sáng Tin Mừng, củng cố đức tin qua đời sống tâm linh và phụng vụ, tập sống quên mình để biết quan tâm đến người khác, thì tôi tin rằng vùng thung lũng hoa vàng sẽ chạm ngõ cửa Thiên Đàng.

Cầu chúc cho anh chị em và gia đình một tuần lễ an lành.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng
Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280

THÔNG BÁO THAY ĐỔI GIỜ LỄ SÁNG TRONG TUẦN

Kể từ đầu Tháng 9 năm nay, các giờ lễ ngày thường sẽ được thay đổi như sau:

- Thứ Hai đến Thứ Sáu, giờ lễ mới sẽ vào lúc 7:00 AM.
- Thứ Bảy, giờ lễ mới sẽ vào lúc 8:00 AM.



THÁNH LỄ HÀNH HƯƠNG THỨ BẢY ĐẦU THÁNG KÍNH ĐỨC MẸ

Riêng Thứ Bảy đầu tháng kể từ Tháng 9, Thánh Lễ đồng tế lúc **8:00 AM** sẽ được cử hành kính Đức Mẹ La Vang, Bồn mạng của giáo xứ, và cầu nguyện cho ân nhân của giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời. Cầu nguyện cho quý ân nhân của giáo xứ cũng là điều mong muốn của cha cựu chánh xứ Phêrô Huỳnh Lợi. Giáo xứ khuyến khích mọi giáo dân trong và ngoài giáo xứ đi “hành hương” đến nhà thờ Đức Mẹ La Vang tham dự Thánh Lễ sáng Thứ Bảy biệt kính Đức Mẹ theo truyền thống của Giáo Hội. Trong Thánh Lễ này, quý cha trong xứ sẽ ban Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân cho những người đau yếu. Hội Trưởng Lão sẽ tiếp tục điều hợp phụng vụ Thánh Lễ này. Và các ca đoàn trong giáo xứ sẽ thay phiên nhau phụ trách phần thánh nhạc. Như vậy, ngoài quý hội viên trong Hội Trưởng Lão, mọi người trong và ngoài giáo xứ cũng sẽ có cơ hội hằng tháng đến nhà thờ để tôn vinh Đức Mẹ và lãnh các ơn ích thiêng liêng nhờ lời bầu cử của Đức Mẹ La Vang.



THÔNG BÁO CỦA BAN GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ (GLVN)

Mời tham dự ngày họp mặt đầu năm - Ban GLVN thân mời tất cả Quý Sơ và Thầy Cô (đang và sẽ tham gia GLVN) tham dự buổi họp mặt để chuẩn bị cho năm học mới. Trong dịp này, ban GLVN cũng chào đón, “ra mắt” và lắng nghe tiếng nói của Vị Mục Tử mới được bổ nhiệm: Cha Giuse Lê Trung Tường.

- Thời gian: 9:00am - 2:45pm thứ Bảy, August 26, 2023
- Địa điểm: Hội Trường Giáo xứ Đức Mẹ La Vang

Đây là cơ hội để thầy cô gặp gỡ, thăm hỏi và trau dồi kinh nghiệm qua sự đóng góp, hướng dẫn và giải đáp thắc mắc của Ban Giám Học Giáo lý và Ban Điều Hành Việt ngữ. Sự hiện diện đầy đủ của quý sơ và thầy cô sẽ nói lên tinh thần vốn có của người tông đồ: yêu mến, hy sinh và phục vụ trong hiệp nhất.

Chương trình cụ thể sẽ được email đến thầy cô.

**Thân mời,
Ban GLVN**

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 26 tháng 8 năm 2023

04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
05:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
06:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
06:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Justin Le
07:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Khoa Vu

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 8 năm 2023

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang (Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)	Fr. Justin Le, Fr. Dat Luong, Fr. Truyen Nguyen, Pt. Tho Le & Pt. Dinh Chu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Dat Luong

**BUỔI GẶP GỠ & HUẤN LUYỆN
BAN GIÚP LỄ**



Giáo xứ sẽ có buổi gặp gỡ và huấn luyện tất cả các em giúp lễ (cũ và mới) với cha phụ tá Giuse Vũ Đăng Khoa (linh hướng

của Ban Giúp Lễ) vào Thứ Bảy, ngày 26 tháng 8 lúc 10:15 AM tại nhà thờ chính. Cuối buổi huấn luyện, cha Khoa cũng muốn gặp gỡ các phụ huynh của các em từ 11:30AM đến 12:00 PM. Sau đó sẽ là bữa ăn trưa thân hữu với các phụ huynh và các em giúp lễ tại khuôn viên Đài Đức Mẹ La Vang.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Kính mời : Quý hội viên của Hội các Bà Mẹ Công Giáo tới tham dự Thánh Lễ Kính Thánh Nữ Monica, quan thầy của Hội Bà Mẹ Công Giáo vào ngày Chúa Nhật.

Chương trình Mừng Lễ Bổn Mạng năm 2023:
Tĩnh Tâm: Thứ bảy : Ngày 26 tháng 8.

Thời gian : 9:00 AM tới 10:15 AM.

Địa điểm: Hội Trường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Thánh Lễ: Chúa Nhật: Ngày 27 tháng 8.

Thời gian: Lúc 10:00 AM.

Địa điểm: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Kính mời quý hội viên tham dự đông đủ.

Xin vui lòng mặc đồng phục.

Mọi thắc mắc xin liên lạc với bà Lan Phan
408-460-8322.

Chân thành cảm ơn quý hội viên.



Vietnamese Eucharistic Youth Movement
Thiếu Nhi Thánh Thể



ANNOUNCEMENT / THÔNG BÁO



August!

the month of

**THE
IMMACULATE
HEART OF
MARY**

Hail Mary

*Hail Mary, full of grace,
the Lord is with thee;
blessed are thou among women,
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and at the hour of our death.
Amen.*

Kính Kính Mừng

*Kính mừng Maria đầy ơn phúc, Đức Chúa
Trời ở cùng Bà. Bà có phúc lạ hơn mọi
người nữ, và Giêsu con lòng Bà gồm phúc
lạ. Thánh Maria, Đức Mẹ Chúa Trời, cầu
cho chúng con là kẻ có tội, khi nay và
trong giờ lâm tử.
Amen.*

ANRÊ DŨNG LẠC

MILPITAS, CA

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - GIÁO ĐOÀN THÁNH TÂM
 (LOCATION: SAINT JOHN THE BAPTIST)

adl1993.sj@gmail.com

IG: @ad_tntt

TÔMA THIỆU

SAN JOSE, CA

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
 LOCATION: OUR LADY OF LA VANG PARISH

url.veym.net/tmt

IG: @tomathiensj

STAY TUNED FOR MORE!



MỜI GỌI GIA NHẬP HUYNH ĐOÀN ĐA MINH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Huynh Đoàn Đa Minh thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang tại giáo phận San Jose xin mời gọi quý ông bà và anh chị em gia nhập Huynh Đoàn Đa Minh, với rất nhiều ơn ích về đời sống thiêng liêng. Hội không ngoài mục đích luôn luôn kết hợp sự học hỏi và chia sẻ Lời Chúa qua Cha Linh Hướng vào mỗi tháng trong phiên họp vào Chúa Nhật của tuần thứ 2 hằng tháng, và sự cầu nguyện qua lời Kinh Phụng Vụ vào mỗi buổi sáng và mỗi buổi chiều trước Thánh Lễ tại thánh đường giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Để tìm hiểu thêm chi tiết và gia nhập Huynh Đoàn, xin liên lạc với **ông Dominic Bùi Văn Thắng qua số điện thoại (408) 515-5069.**

Ngày thành lập: Huynh Đoàn Giáo Dân Đaminh Thánh Tước được thành lập ngày 19-10-1993 tại Giáo Xứ Thánh Patrick San Jose (nay là giáo xứ Đức Mẹ La Vang). Đến nay đã được 30 năm.

Ngày lễ bổn mạng: Ngày Lễ bổn mạng của Huynh Đoàn là lễ kính Thánh Đaminh Vũ Đình Tước, ngày 2 tháng 4 hàng năm.

CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI



Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:

- Phanxicô Xavie Vũ Văn Hùng
- Phanxicô Đình Tiên Sunny
- Antôn Đặng Gương

mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.

Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM
408 610-9849
460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website

Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở
ĐÂY.

CONTEMPO FURNITURE
Janae Nguyen
Store Manager
408-216-0770
contempofurnitures@gmail.com
405 E. Santa Clara Street
San Jose, CA 95113
www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

State Farm
Auto . Home . Business . Life

The greatest compliment you can give is a referral!



THUY DO
Real Estate Broker Associate
 A Berkshire Hathaway Affiliate
 Top 1% Santa Clara County
Intero | A Berkshire Hathaway Affiliate | CalBRE 01431300
Phone 408.891.8900 | Thuy@ThuyDo.com | www.ThuyDo.com
 The greatest compliment I can receive is your honest review on
[yelp](#) | [zillow](#) | [linkedin](#) | [facebook](#)

HARRISON TRAN
 Broker Associate
(408) 858-7708



THAY KÍNH XE
 • Làm 7 ngày trong tuần.
 • Thay kính các loại xe.
 • Đến thay kính xe tại nhà hay công sở
L/L Đỗ Thức:
(408)309-0767
 1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac
TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?
 Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z
CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA
(408) 646-0703 www.chinhinh.com
 SAN JOSE: MILPITAS:
 2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ
 - Living Trust / Di chúc
 - Luật Gia đình - Luật Di trú
 - Tai nạn xe cộ
919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122
(408) 978-7076

STEVEN N. THAN
 ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES
 Certified Buyer REO Specialist
 Property Management Certification
 Real Estate & Mortgage Broker/CEO
VS Realty & Loans, Inc.
VS Financial Services, Inc.
 NMLS # 244909
 CA BRE Broker Lic # 00983236
 CA BRE Officer Lic # 01861265
 Tel.: **408-289-5378**
 Fax: 408-289-5375
 Email: steventhanbroker@gmail.com
 Web.: <http://www.vsinvestment.com>
 Web.: <http://www.vsrealtyinc.com>

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.
 Chuyên trị:
Tai nạn xe cộ, nhức đầu, đau cổ, đau lưng hay chân tay
For Appointment: (408) 585-8956
2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116



MINH NHAT LE, O.D.
 Optometrist

"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com
 1652 E. Capitol Expwy Office Hours
 San Jose, CA 95121 Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
 Phone: (408) 528-0991 Sat: 9:30AM - 2:00PM
 Fax: (408) 528-0994 Sun: by appointment only

ỦNG HỘ BẰNG CÁCH ĐĂNG QUẢNG CÁO CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở ĐÂY

Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên.
 Có thể tham gia nhiều chương trình :
 • Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
 • Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.
Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com). Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.



TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp
 * Tai nạn xe cộ * Khai phá sản
 * Tiểu hình, Đại hình * Luật gia đình
 * Living trust, Di chúc
(408)275-1626
 2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112

Phở Cô Liên
 Fine Vietnamese Cuisine & Grill
 2268 Senter Rd. Unit 176 San Jose, CA 95112
phocolien@gmail.com
<http://www.phocolien.com>
408.899.2533

EXPRESS BLINDS PHÚC LÊ
 Nhận làm:
 - Màn cửa gỗ
 - Màn vải
 Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
 Email: leeexpressblinds@gmail.com
 3194 De La Cruz Blvd. #17 Santa Clara, CA 95054
www.leeexpressblinds.com

MODERN DENTAL
Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.
 * Trồng implant, nhổ răng.
 * Nha khoa gia đình thẩm.
 * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.
 992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
 Tel.: (408)885-0106 / 885-0107
www.moderdentalsanjos.com

CHUYÊN MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ VANG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)
ĐẶC BIỆT
 •Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
 •Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất
 2897 Senter Rd. #130 Mở cửa
 San Jose, CA 95111 Thứ Hai đến Thứ Bảy
 Tel & Fax: (408) 225-9907 10AM - 6PM
 Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG Insurance Services
 2021 The Alameda # 360 San Jose, CA 95126
(408) 202-4561
(888) 407-4703
 Email: paultrung.insurance@aol.com
Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.

40HRS Staffing Services
 Công ty tìm việc làm
 1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
 T: 408-4140158 F: 408-414-0159
 Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

PETER AUTO BODY & PAINT
 • Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
 • Đựng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm
 Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
 Sat. 9:AM - 4:00PM
 1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER Garden Chapel
 • Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
 • Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
 • Chuyển Quan Tài về Việt Nam.
Xin gọi VANNA TRẦN @ (669).777.8779 hoặc (408).998.2226